

*И начал ждать, когда же приплывет
Тпо, что не эхом было в этот раз.
Вихрь пены, водопад, водоворот
Мешал увидеть, кто в воде встает,
Уже почуяв дно внизу, - пока
Зверь не рванулся на берег, вперед,
Круша рогами ветки сушняка.*

Перевод В. Попорова

ЖЕЛАНИЕ ВЕРНУТЬСЯ

*Стало темно и пора повернуть домой.
Но никакого дома не видно нигде в метели.
Тьма вырастает навстречу ему ледяной стеной,
Перешибая дыханье, как жаркая тьма в постели.*

*Тяжкие руки снега опрокидывают его,
Утлое тело с размаху впечатав в наледь.
Но ни на шаг, вновь поднявшись, не сбиться
с пути своего
Он не намерен, идя наугад и на память.*

*Если и вправду он хочет дойти, то дойдет. -
Так, подменив по дороге начальную
цель предприятия,
Что и у самого входа с трудом только вспомнит,
где вход,
А те, что ждали, оставят такое занятие.*

Перевод В. Попорова